

32002D0011(01)

3.3.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 58/38

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY
z 5. decembra 2002
o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky
(ECB/2002/11)
(2003/132/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä jeho článku 26.2,

keďže:

- (1) Podľa článku 26.2 štatútu Rada guvernérov Európskej centrálnej banky (ďalej len „ECB“) ustanovuje zásady účtovníctva pre ročné účtovné závierky ECB.
- (2) Podľa prechodných ustanovení rozhodnutia ECB/2000/16 z 1. decembra 1998 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky, zmeneného a doplneného 15. decembra 1999 a 12. decembra 2000 ⁽¹⁾, všetky aktíva a pasíva, ako sú pri uzavretí podnikania k 31. decembru 1998, sa musia opätovne oceniť k 1. januáru 1999. Trhové ceny a sadzby uplatňované ECB v počiatočnej súvahe 1. januára 1999, boli novými priemernými nákladmi na začiatku prechodného obdobia.
- (3) Prípravnej práci vykonanej Európskym menovým inštitútom (ďalej len „EMI“) sa venoval náležitý zreteľ.
- (4) Obsah rozhodnutia ECB/2000/16 sa teraz výrazne zmení a doplní. Z dôvodov jednoznačnosti je žiaduce prepracovať ho do jedného textu.
- (5) ECB dáva veľký dôraz na zlepšenie transparentnosti regulačného rámca Európskeho systému centrálnych bánk (ďalej len „ESCB“), aj keď podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva takáto povinnosť neexistuje. ECB sa preto rozhodla uverejniť toto rozhodnutie,

ROZHODLA TAKTO:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto rozhodnutia:

- „prechodné obdobie“ znamená obdobie počnúc 1. januárom 1999 a končiac 31. decembrom 2001,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 33, 2.2.2001, s. 1.

— „medzinárodné účtovné štandardy“ znamenajú medzinárodné účtovné štandardy (ďalej len „IAS“), medzinárodné štandardy vykazovania účtov (IFRS) a súvisiace výklady (ďalej len „SIC-IFRIC výklady“), následné zmeny a doplnenia týchto štandardov a súvisiacich výkladov, budúce štandardy a súvisiace výklady vydané alebo prijaté Radou pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB),

— „národné centrálné banky“ (ďalej len „NCB“) znamenajú NCB zúčastnených členských štátov,

— „zúčastnené členské štáty“ znamenajú členské štáty, ktoré prijali euro v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva,

— „nezúčastnené členské štáty“ znamenajú členské štáty, ktoré neprijali euro v súlade so zmluvou,

— „Eurosystém“ znamená NCB a ECB.

2. Ďalšie vymedzenie odborných pojmov používaných v tomto rozhodnutí je uvedené v slovníku v prílohe I.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Pravidlá stanovené v tomto rozhodnutí sa vzťahujú na ročné účtovné závierky ECB, ktoré obsahujú súvahu, položky zaznamenané v podsúvahe ECB, účet ziskov a strát a poznámky k ročným účtovným závierkam ECB.

Článok 3

Základné účtovné predpoklady

Uplatňujú sa tieto základné účtovné predpoklady:

a) *hospodárska skutočnosť a transparentnosť*: účtovné metódy a vykazovanie účtov odrážajú hospodársku skutočnosť, sú transparentné a rešpektujú kvalitatívne charakteristiky zrozumiteľnosti, významnosti, spoľahlivosti a porovnateľnosti. Transakcie sa účtujú a predkladajú v súlade so svojou vecnou stránkou a hospodárskou skutočnosťou a nielen so svojou právnou formou,

b) *obozretnosť*: aktíva a pasíva sa oceňujú a príjmy vykazujú obozretné. V súvislosti s týmto rozhodnutím uvedené znamená, že nerealizované zisky sa na účet ziskov a strát nevykazujú ako príjem, ale sa prevedú priamo na účet opätovného ocenenia. Avšak obozretnosť neumožňuje vytvorenie skrytých rezerv alebo úmyselné nesprávne údaje v položkách súvahy a na účte ziskov a strát,

c) *pod súvahové prípady*: aktíva a pasíva sa upravujú o prípady, ktoré sa stali medzi dátumom ročnej súvahy a dátumom schválenia účtovnej závierky príslušnými orgánmi, ak ovplyvnia stav aktív a pasív k dátumu súvahy. Aktíva a pasíva sa neupravujú, ale uvedú sa tie prípady, ktoré nastali po dátume súvahy a ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k dátumu súvahy, ale ktoré sú tak významné, že ich nesprístupnenie by ovplyvnilo schopnosť adresátov finančných výkazov robiť správne hodnotenia a rozhodnutia,

d) *materiálnosť*: odchýlky od účtovných pravidiel vrátane odchýlok ovplyvňujúcich výpočet účtu ziskov a strát ECB, nie sú povolené, pod podmienkou, že sa nedajú rozumne považovať za nepodstatné v celkovom kontexte finančných účtov a vykazovania finančných účtov danej inštitúcie.

e) *kontinuita podniku*: účty sa pripravujú na základe zásady kontinuity podniku,

f) *zásada časového rozlíšenia*: príjmy a výdavky sa vykazujú v účtovnom období, v ktorom vznikli alebo sa objavili, a nie podľa obdobia, v ktorom boli prijaté alebo zaplatené,

g) *konzistentnosť a porovnateľnosť*: kritériá oceňovania súvahy a vykazovania príjmov sa uplatňujú konzistentne, v nadväznosti na spoločný a kontinuálny prístup pri zabezpečení porovnateľnosti údajov vo finančných výkazoch.

Článok 4

Vykazovanie aktív a pasív

Finančné alebo ostatné aktíva alebo pasíva sa vykazujú v súvahe vykazujúceho subjektu len vtedy, ak:

- je pravdepodobné, že akýkoľvek budúci hospodársky prospech spojený s daným aktívom alebo pasívom pôjde do alebo z vykazujúceho subjektu,
- v podstate všetky riziká a odmeny súvisiace s daným aktívom alebo pasívom sa previedli na vykazujúci subjekt a
- náklady alebo cena aktíva pre vykazujúci subjekt alebo výška záväzku sa môže spoľahlivo ohodnotiť.

Článok 5

Hotovostný prístup alebo vyrovnanie

V účtovnom systéme ECB sa ako základ pre zaznamenávanie údajov použije hotovostný prístup alebo „vyrovnanie“, bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie článku 5 usmernenia ECB/2002/10 z 5. decembra 2002 o právnom rámci pre účtovné a finančné výkazníctvo v ESCB.

KAPITOLA II

ŠTRUKTÚRA A PRAVIDLÁ OCENEŇOVANIA SÚVAHY

Článok 6

Štruktúra súvahy

Štruktúra súvahy vychádza zo štruktúry ustanovenej v prílohe II.

Článok 7

Pravidlá oceňovania súvahy

- Na účely ocenenia súvahy sa použijú súčasné trhové sadzby a ceny, pokiaľ nie je v prílohe II ustanovené inak.
- Opätovné ocenenie zlata, nástrojov zahraničných mien, cenových papierov a finančných nástrojov (súvahe a pod súvahe) sa vykoná ku koncu roka v stredných sadzbách a cenách.

3. Nerozlišuje sa medzi rozdielmi v cene a opätovnom ocenení mien pre zlato, no zaúčtuje sa jeden rozdiel opätovného ocenenia zlata na základe ceny v euro na jednu vymedzenú jednotku váhy zlata odvodenú z výmenného kurzu EUR/USD v deň opätovného ocenenia. Opätovné ocenenie sa urobí pre jednotlivé meny pre devízový kurz (vrátane súvahových a podsúvahových transakcií) a pre jednotlivé kódy (rovnaké číslo/typ ISIN) pre cenné papiere, okrem tých cenných papierov, ktoré sú zahrnuté v položke „ostatné finančné aktíva“, ktoré sa považujú za samostatný majetok.

Článok 8

Dohody o spätnom odkúpení

1. Obrátená transakcia uskutočnená v zmysle dohody o spätnom odkúpení sa zaznamená ako zabezpečený vnútorný vklad na strane pasív v súvahe, pričom položka, ktorá sa dala ako záruka zostáva v súvahe na strane aktív. Predané cenné papiere, ktoré sa majú opätovne kúpiť podľa dohôd o spätnom odkúpení, považuje ECB, od ktorej sa žiada, aby ich spätne odkúpila, za také, ako keby uvedené aktíva boli stále súčasťou portfólia, z ktorého boli predané.

2. Obrátená transakcia uskutočnená v zmysle dohody o obrátenom spätnom odkúpení, sa zaznamená v súvahe v hodnote pôžičky ako zabezpečená odchádzajúca pôžička na strane aktív. Cenné papiere nadobudnuté podľa dohôd o obrátenom spätnom odkúpení sa opätovne neoceňujú a strana, ktorá poskytuje pôžičku neuvedie na svojom účte ziskov a strát žiadny zisk alebo stratu, ktorá z nich vyplýva.

3. Obrátené transakcie s cennými papiermi v zahraničných menách nemajú žiadny vplyv na priemerné náklady postavenia meny.

4. V prípade transakcií, kedy sa poskytuje pôžička v cenných papieroch, cenné papiere zostávajú na súvahe prevádzajúceho. Takéto transakcie sa zaúčtujú rovnako, ako je predpísané pre operácie spätného odkúpenia. V prípade, že sa cenné papiere, ktoré si ECB požičia konajúc ako prevádzajúci, nenachádzajú v jej depozite ku koncu roka, ECB vytvorí rezervu pre straty, ak sa trhová cena základných cenných papierov zvýšila od dátumu uzavretia zmluvy o pôžičke a aby preukázala záväzok (spätný prevod cenných papierov), ak prevádzajúci medzitým cenné papiere predal.

5. Zabezpečené transakcie so zlatom sa považujú za dohody o spätnom odkúpení. Toky zlata súvisiace s týmito zabezpečenými transakciami sa v účtovných výkazoch nezaznamenajú a rozdiel medzi spotovou a forwardovou cenou transakcie sa berie na základe časového rozlíšenia.

6. Obrátená transakcia vrátane poskytnutia pôžičky v cenných papieroch vedená podľa automatizovaného programu

poskytovania pôžičiek v cenných papieroch, sa zaznamená s účinkom na súvahe pre tieto transakcie len vtedy, ak sa záruka poskytuje vo forme hotovosti pri úplnej splatnosti operácie.

Článok 9

Obchodovateľné kapitálové finančné nástroje

1. Tento článok sa vzťahuje na obchodovateľné kapitálové finančné nástroje (akcie alebo podniky kolektívneho investovania do akcií), ak transakcie vedie priamo ECB alebo zástupca konajúci za ECB, s výnimkou činností vykonávaných pre dôchodkové fondy, účasť, investícií do dcérskych spoločností, významných investícií do kapitálových spoločností alebo finančného investičného majetku ECB.

2. Akcie denominované v zahraničných menách netvorí súčasť celkového stavu obeživa, ale tvoria oddelený stav obeživa. Výpočet príbuzných devízových ziskov a strát sa môže urobiť metódou čistých priemerných nákladov alebo metódou priemerných nákladov.

3. S kapitálovými finančnými nástrojmi sa zaobchádza takto:

- a) opätovné ocenenie akciových portfólií sa vykoná v súlade s článkom 7 ods. 2 Opätovné ocenenie sa vykoná pre jednotlivé položky. Pre podniky kolektívneho investovania do akcií sa vykoná prehodnotenie cien na čistom základe, a nie pre jednotlivé akcie. Medzi rôznymi akciami alebo medzi rôznymi podnikmi kolektívneho investovania do akcií sa neposkytuje žiadne finančné vyrovnanie,
- b) transakcie sa v súvahe zaznamenajú v cenách transakcie,
- c) provízia zástupcovi sa zaznamená ako náklady na transakciu, ktoré sa majú zahrnúť do nákladov na aktíva alebo ako výdavok na účte ziskov a strát,
- d) objem nakúpených dividend sa zahrnie do nákladov kapitálových finančných nástrojov. K dátumu kótovania oddelenej dividendy, pokiaľ sa ešte neprijala platba za dividendu, sa s objemom nakúpených dividend môže zaobchádzať ako so samostatnou položkou,
- e) úroky z dividend sa neúčtujú ku koncu obdobia, keďže sú už premietnuté v trhovej cene kapitálového finančného nástroja s výnimkou akcií kótovaných bez dividend,
- f) s právami na emisiu sa zaobchádza ako so samostatným aktívom, keď sa vydajú. Náklady na obstaranie sa vypočítajú podľa priemerného nákladu na staré akcie, podľa dohodnutej ceny nových akcií a podľa podielu medzi starými a novými akciami. Alternatívne, cena práva sa môže zakladať na hodnote práva na trhu, na priemernom náklade na staré akcie a na

trhovej cene akcie pred emisiou práva. Zaobchádza sa s nimi v súlade s účtovnými pravidlami Eurosystemu.

predchádzajúce opätovne ocenené zisky evidované na príslušnom účte štandardného opätovného ocenenia opísanom v ods. 1 písm. c) tohto článku, pred vyrovnaním týchto strát v súlade s článkom 33.2 štatútu. Stav na osobitných účtoch opätovného ocenenia pre zlato, obeživá a cenné papiere sa zníži pomerne k zníženiu stavu príslušných aktív.

KAPITOLA III

Článok 11

VYKAZOVANIE PRÍJMOV

Náklady na transakcie

Článok 10

Vykazovanie príjmov

1. Na vykazovanie príjmov sa vzťahujú tieto pravidlá:

- a) realizované zisky a realizované straty sa zaznamenajú na účte ziskov a strát,
- b) nerealizované zisky sa nevykážu ako príjem, ale prevedú sa priamo na účet opätovného ocenenia,
- c) nerealizované straty sa zaznamenajú na účte ziskov a strát, ak presiahnu predchádzajúce zisky opätovného ocenenia evidované na príslušnom účte opätovného ocenenia,
- d) nerealizované straty zaznamenané na účte ziskov a strát sa spätne neprevedú v nasledujúcich rokoch voči novým nerealizovaným ziskom,
- e) v žiadnom cennom papieri, ani v žiadnom inom obežive, ani v držanom zlate nie je žiadne finančné vyrovnanie nerealizovaných strát voči nerealizovaným ziskom v iných cenných papieroch, obežive alebo zlate.

2. Prémie alebo diskonty, ktoré pochádzajú z vydaných a kúpených cenných papierov sa vypočítajú a predkladajú ako súčasť úrokového príjmu a amortizujú sa počas zostávajúcej doby životnosti cenných papierov, podľa lineárnej metódy alebo podľa metódy vnútornej návratnosti (ďalej len „IRR“). Avšak metóda IRR je povinná pre diskontné cenné papiere so zostávajúcou dobou splatnosti dlhšou ako jeden rok v čase nadobudnutia.

3. Úroky v zahraničných menách sa prevedú stredovým kurzom ku koncu roka a prevedú sa spätne tým istým kurzom..

4. Len transakcie, ktoré si vyžadujú zmenu v držbe daného obeživa, môžu viesť k realizovaným devízovým ziskom alebo stratám.

5. Stav na osobitných účtoch opätovného ocenenia pochádzajúci z príspevkov podľa článku 49.2 štatútu s ohľadom na centrálnu banku členského štátu, pre ktoré sa zrušila výnimka, sa použijú na vyrovnanie nerealizovaných strát, ak presiahnu

1. Na náklady na transakcie sa vzťahujú tieto všeobecné pravidlá:

- a) metóda priemerných nákladov sa použije na dennom základe pre zlato, devízové nástroje a cenné papiere na výpočet obstarávacích nákladov predaných položiek so zreteľom na účinok pohybu devízového kurzu a/alebo cien,
- b) priemerné náklady ceny alebo sadzby aktív alebo pasív sa znížia alebo zvýšia o nerealizované straty prenesené na účet ziskov a strát ku koncu roka,
- c) v prípade nadobudnutia kupónových cenných papierov, s objemom nakúpeného kupónového príjmu sa zaobchádza ako so samostatnou položkou. V prípade cenných papierov denominovaných v zahraničnej mene, sa zahrnú do stavu v uvedenej mene, ale nezahrnú sa do nákladov alebo do ceny aktíva na účely určenia priemernej ceny.

2. Na cenné papiere sa vzťahujú tieto osobitné pravidlá:

- a) transakcie sa zaznamenajú v cene transakcie a zaúčtujú sa do účtovných výkazov v čistej cene,
- b) poplatky za úschovu a správu, poplatky bežného účtu a ostatné nepriame náklady sa nepovažujú za transakčné náklady a zaznamenajú na účte ziskov a strát. Nezaobchádza sa s nimi ako so súčasťou priemerných nákladov na dané aktívum,
- c) zaznamenaná sa hrubý príjem so zrážkovou daňou, ktorá podlieha vráteniu a s ostatnými daňami zúčtovanými samostatne,
- d) na účely výpočtu priemerných obstarávacích nákladov na cenné papiere, i) sa všetky nákupy uskutočnené počas dňa pripočítajú k nákladom na stav z predošlého dňa, aby sa vypočítala nová vážená priemerná cena skôr, než sa uplatnia predaje toho istého dňa, alebo ii) sa na účely výpočtu revidovanej priemernej ceny môžu uplatniť jednotlivé nákupy a predaje cenných papierov v tom poradí, v akom sa uskutočnili počas dňa.

3. Na zlato a devízy sa vzťahujú tieto osobitné pravidlá:
- transakcie v zahraničnej mene, ktoré si nevyžadujú žiadnu zmenu v stave danej meny sa prevedú na euro použijúc výmenný kurz k dátumu uzavretia zmluvy alebo vyrovnania a neovplyvnia obstarávacie náklady tohto stavu,
 - transakcie v zahraničnej mene, ktoré si vyžadujú zmenu stavu v danej mene, sa prevedú na euro vo výmennom kurze ku dňu uzavretia zmluvy alebo vyrovnania,
 - aktuálny príjem alebo platby hotovosti sa prevedú výmenným kurzom – stred v deň, kedy nastane vyrovanie,
 - čisté nadobudnutie obeživa a zlata uskutočnené počas dňa sa pridá k stavu z predchádzajúceho dňa v priemerných nákladoch na obstaranie v ten deň pre každé jednotlivé obeživo a zlato, aby sa vytvorila nová vážená priemerná sadzba alebo cena zlata. V prípade čistých tržieb sa výpočet realizovaných ziskov alebo strát zakladá na priemerných nákladoch na jednotlivé obeživo alebo zlato k stavu za predchádzajúci deň, takže priemerné náklady zostanú nezmenené. Aj rozdiely v priemernej cene zlata medzi prílevmi a odlevmi počas dňa vedú k realizovaným ziskom alebo stratám. Ak s ohľadom na postavenie zahraničnej meny alebo zlata existuje záväzok, vo vzťahu k vyššie uvedenému prístupu sa uplatní obrátené zaobchádzanie. Takže priemerné náklady pozície záväzku sú ovplyvnené čistými tržbami, pričom čisté nákupy znížia postavenie pri existujúcej váženej priemernej cene zlata,
 - náklady na devízové transakcie a ostatné všeobecné náklady sa zaznamenajú na účte ziskov a strát.

KAPITOLA IV

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ PRE PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Článok 12

Všeobecné pravidlá

- Devízové forwardové transakcie, forwardové dlhé časti devízových svopov a ostatné menové nástroje, ktoré sa týkajú výmeny jednej meny za inú, sa v budúcnosti zahrnú do čistých devízových pozícií pre výpočet devízových ziskov a strát.
- Úrokové miery swapových, futuritových, forwardových dohôd a úrokové miery iných finančných nástrojov sa zaúčtujú a opätovne ocenia podľa jednotlivých položiek. S týmito finančnými nástrojmi sa zaobchádza oddelene od súvahových položiek.

- Zisky a straty pochádzajúce z podsúvahových finančných nástrojov sa vykážu a zaobchádza sa s nimi podobne ako so súvahovými finančnými nástrojmi.

Článok 13

Devízové forwardové transakcie

- Forwardové nákupy a predaje sa vykážu v podsúvahových účtoch od dátumu vykonania obchodu do dátumu vyrovnania pri spotovej sadzbe forwardovej transakcie. Na výpočet ziskov a strát pri predajoch sa použijú priemerné náklady pozície meny v deň uzavretia zmluvy plus dva alebo tri pracovné dni, v súlade s denným postupom finančného vyrovnania pri nákupoch a predaji. Zisky a straty sa považujú za nerealizované k dátumu vyrovnania a zaobchádza sa s nimi v súlade s článkom 10 ods. 1

- S rozdielom medzi spotovou sadzbou a forwardovou sadzbou sa pri predaji aj pri nákupe zaobchádza ako so splatným úrokom alebo časovo rozlíšenou pohľadávkou.

- V deň vyrovnania sa obrátia podsúvahové účty a každý zostatok na účet opätovného ocenenia sa pripíše ku koncu štvrťroka v prospech účtu ziskov a strát.

- Priemerné náklady menovej pozície sú ovplyvnené forwardovými nákupmi od dátumu uzavretia obchodu plus dva alebo tri pracovné dni, v závislosti od zvyklostí na trhu pre vyrovanie spotových transakcií pri spotovej sadzbe obstarania.

- Pozície forwardov sa ocenia spolu s pozíciou spotov tej istej meny, pričom sa vyrovnajú všetky rozdiely, ktoré môžu vzniknúť v rámci pozície jednej meny. Zostatok čistej straty sa zaúčtuje na fárchu účtu ziskov a strát, ak presiahne predchádzajúce zisky opätovného ocenenia, ktoré sú evidované na účte opätovného ocenenia, zostatok čistých ziskov sa pripíše na účet opätovného ocenenia.

Článok 14

Devízové svopy

- Spotové nákupy a predaje sa vykážu na súvahových účtoch v deň vyrovnania.

- Forwardové predaje a nákupy sa vykážu v podsúvahových účtoch od dátumu vykonania obchodu do dátumu vyrovnania pri spotovej sadzbe forwardových transakcií.

3. Predaje sa vykážu pri spotovej sadzbe transakcie, takže nevzniknú žiadne zisky ani straty.

4. S rozdielom medzi spotovou sadzbou a forwardovou sadzbou sa pri predaji aj pri nákupe zaobchádza ako so splatným úrokom alebo časovo rozlíšenou pohľadávkou.

5. V deň vyrovnania sa podsúvahové účty spätne prevedú.

6. Priemerné náklady devízovej pozície sa nemenia.

7. Pozícia forwardu sa ocení spolu so spotovou pozíciou.

Článok 15

Úrokové futurity

1. Úrokové futurity sa zaznamenajú na podsúvahových účtoch v deň uzavretia obchodu.

2. Ak sa počiatočná marža vloží v hotovosti, zaznamená sa ako samostatné aktívum. Ak sa vloží vo forme cenných papierov, zostane v súvahe nezmenená.

3. Denné zmeny vo variačných maržiach sa zaznamenajú na súvahe na samostatnom účte ako aktívum alebo ako pasívum, v závislosti od vývoja ceny zmluvy o futuritách. V deň uzatvorenia otvorenej pozície sa uplatní ten istý postup. Bezodkladne potom sa samostatný účet zruší a celkový výsledok transakcie sa zaznamená ako zisk alebo strata bez ohľadu na to, či sa dodávka uskutoční alebo nie. Ak sa dodávka uskutoční, položka nákupu alebo predaja sa urobí v trhovej cene.

4. Poplatky sa zaznamenajú na účet ziskov a strát.

5. Prevod na euro, ak je to vhodné, sa urobí v deň zastavenia predaja v trhovej sadzbe toho dňa. Prílev zahraničnej meny má vplyv na priemerné náklady na pozíciu tejto meny v deň zastavenia predaja.

6. Vďaka dennému opätovnému oceňovaniu sa zisky a straty zapisujú na určené samostatné účty. Samostatný účet na strane aktív predstavuje stratu a samostatný účet na strane pasív predstavuje zisk. Nerealizované straty sa pripíšu na ťarchu účtu ziskov a strát a tieto sumy sa pripíšu na účet pasív ako ostatné pasíva.

7. Nerealizované straty prenesené do účtu ziskov a strát ku koncu roka sa spätne neprevedú v nasledujúcich rokoch voči

nerealizovaným ziskom, pokiaľ sa tento finančný nástroj neuzavrie alebo neukončí. V prípade zisku je zapísaná položka debetom na účte prechodných položiek ako ostatné aktíva a kreditom na účte opätovne ocenenia.

Článok 16

Úrokové swapy

1. Úrokové swapy sa zaznamenajú na podsúvahových účtoch v deň uzavretia obchodu.

2. Platby bežných úrokov, prijatých alebo zaplatených, sa zaznamenajú na základe časového rozlíšenia. Platby podliehajúce finančnému vyrovnaniu sú na úrokové swapy povolené.

3. Priemerné náklady menovej pozície sú ovplyvnené úrokovými swapmi v zahraničnej mene, ak existuje rozdiel medzi prijatými a zaplatenými platbami. Platobný zostatok vedúci k prílevu, ovplyvní priemerné náklady meny pri splatnosti platby.

4. Každý úrokový svop je hodnotený trhom a, ak je to potrebné, prevedie sa na euro pri spotovej sadzbe danej meny. Nerealizované straty prenesené na účet ziskov a strát ku koncu roka sa spätne neprevedú v nasledujúcich rokoch voči nerealizovaným ziskom, pokiaľ sa tento finančný nástroj neuzavrie alebo neukončí. Nerealizované zisky z opätovného ocenenia sa pripíšu na účet opätovného ocenenia.

5. Poplatky sa zaznamenajú na účet ziskov a strát.

Článok 17

Forwardové dohody

1. Forwardové dohody sa zaznamenajú na podsúvahových účtoch v čase obchodovania.

2. Kompenzačná platba, ktorú má jedna strana zaplatiť druhej v deň vyrovnania sa zaznamená na účet ziskov a strát v deň vyrovnania. Platby sa nezaznamenávajú časovo rozlíšené.

3. Ak sú forwardové dohody v zahraničnej mene, má to vplyv na priemerné náklady na pozíciu tejto meny v kompenzačnej platbe. Kompenzačná platba sa prevedie na euro pri spotovej sadzbe v deň vyrovnania. Platobný zostatok vedúci k prílevu ovplyvní priemerné náklady meny pri splatnosti platby.

4. Všetky forwardové dohody podliehajú vývoju na trhu a, ak je to potrebné, prevedú sa na euro pri spotovej sadzbe danej meny. Nerealizované straty zaznamenané na účte ziskov a strát ku koncu roka sa spätne neprevedú v nasledujúcich rokoch voči nerealizovaným ziskom, pokiaľ sa tento finančný nástroj neuzavrie alebo neukončí. Nerealizované zisky z opätovného ocenenia, sa pripíšu na účet opätovného ocenenia.

5. Poplatky sa zaznamenajú na účte ziskov a strát.

Článok 18

Forwardové transakcie v cenných papieroch

Forwardové transakcie v cenných papieroch sa môžu zaúčtovať v súlade s jednou z týchto dvoch metód:

Metóda A:

- forwardové transakcie v cenných papieroch sa zaznamenajú na podsúvahových účtoch od dátumu uzavretia obchodu do dátumu vyrovnania vo forwardovej cene forwardovej transakcie,
- priemerné náklady na držbu obchodovateľného cenného papiera sa nezmenia až do vyrovnania, účinky zisku a straty forwardových predajov sa započítajú v deň vyrovnania,
- v deň vyrovnania sa spätne prevedú na podsúvahové účty, a ak je nejaký zostatok na účte opätovného ocenenia, pripíše sa v prospech účtu ziskov a strát. Kúpený cenný papier sa zaúčtuje použijúc spotovú cenu v deň splatnosti (aktuálna trhová cena), pričom rozdiel oproti pôvodnej forwardovej cene sa vykáže ako realizovaný zisk alebo strata,
- v prípade cenných papierov denominovaných v zahraničnej mene, priemerné náklady čistej menovej pozície nie sú ovplyvnené, ak má už ECB pozíciu v tejto mene. Ak dopredu kúpený dlhopis je denominovaný v mene, v ktorej ECB nemá pozíciu, takže je potrebné kúpiť príslušnú menu, platia pravidlá o nákupe zahraničných mien podľa článku 11 ods. 3 písm. d),
- forwardové pozície sa ocenia oddelene voči forwardovej trhovej cene po zostávajúcu dobu trvania transakcie. Strata z opätovného ocenenia ku koncu roka sa pripíše na ťarchu účtu ziskov a strát a zisk z opätovného ocenenia sa pripíše v prospech účtu opätovného ocenenia. Nerealizované straty vykázané na účte ziskov a strát ku koncu roka sa spätne neprevedú v nasledujúcich rokoch voči nerealizovaným ziskom, pokiaľ sa tento finančný nástroj neuzavrie alebo neukončí.

Metóda B:

- forwardové transakcie v cenných papieroch sa zaznamenajú na podsúvahových účtoch od dátumu uzavretia obchodu do dátumu vyrovnania vo forwardovej cene forwardovej transakcie. V deň vyrovnania sa podsúvahové účty spätne prevedú.
- ku koncu štvrťroka sa urobí opätovné ocenenie cenného papiera podľa čistej pozície vyplývajúcej zo súvahy a predaja tohto cenného papiera zaznamenaného na podsúvahových účtoch. Výška opätovného ocenenia sa rovná rozdielu medzi touto čistou pozíciou ocenenou v cene ocenenia a tou istou pozíciou ocenenou v priemerných nákladoch súvahovej pozície. Forwardové nákupy podliehajú ku koncu štvrťroka procesu opätovného ocenenia, ktorý je opísaný v článku 7. Výsledok opätovného ocenenia sa rovná rozdielu medzi spotovou cenou a priemernými nákladmi na záväzky pri nákupe,
- výsledok forwardového predaja sa zaznamená vo finančnom roku, v ktorom sa prijal záväzok. Tento výsledok sa rovná rozdielu medzi počiatočnou termínovanou cenou a priemernými nákladmi na súvahovú pozíciu, alebo priemernými nákladmi na podsúvahové kúpne záväzky, ak je súvahová pozícia v čase predaja nedostatočná.

KAPITOLA V

UVEREJŇOVANÁ ROČNÁ SÚVAHA A ÚČET ZISKOV A STRÁT

Článok 19

Vzory

- Ako vzor uverejňovanej ročnej súvahy ECB sa použije vzor, ktorý je uvedený v prílohe III.
- Vzor uverejňovaného účtu ziskov a strát ECB je v súlade s prílohou IV.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Vývoj, uplatňovanie a výklad pravidiel

- Výbor pre účtovníctvo a menové príjmy (VÚMP) koná ako fórum ESCB s cieľom poskytovať poradenstvo Rade guvernérov prostredníctvom Výkonnej rady pri vývoji, uplatňovaní a vykonávaní účtovných pravidiel ESCB.

2. Pri výklade tohto rozhodnutia sa zväžia prípravné práce, účtovné zásady zosúladené v práve spoločenstva a všeobecne prijaté medzinárodné účtovné štandardy.

3. Ak toto rozhodnutie neustanovuje osobitné účtovné zaobchádzanie a v prípade absencie protikladného rozhodnutia Rady guvernérov, ECB postupuje podľa Medzinárodných účtovných štandardov príslušných k činnostiam a účtom ECB, pokiaľ tieto nie sú z vecnej stránky v protiklade s legislatívou Európskeho spoločenstva v oblasti účtovníctva.

Článok 21

Zrušenie

Týmto sa zrušuje rozhodnutie ECB/2000/16. Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

Článok 22

Záverečné ustanovenia

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2003.

2. Bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci odsek, toto rozhodnutie sa vzťahuje aj na zostavovanie ročnej súvahy ECB k 31. decembru 2002 a na účet ziskov a strát ECB pre rok, ktorý sa končí 31. decembrom 2002.

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 5. decembra 2002

Prezident ECB

Willem F. DUISENBERG

PRÍLOHA I

SLOVNÍK

Amortizácia znamená systematické znižovanie na účte prémie alebo diskontu alebo hodnoty aktíva v priebehu času.

Aktívum znamená zdroj kontrolovaný podnikom ako výsledok minulých udalostí a z ktorého, ako sa očakáva, príde do podniku budúci hospodársky úžitok.

Program automatizovaného požičiavania cenných papierov (ASLP) znamená finančnú operáciu, ktorá spája repo a obrátené repo transakcie, kedy sa požičiava osobitná záruka voči všeobecnej záruke. Ako výsledok týchto poskytnutých a prijatých pôžičiek sa vytvára príjem pomocou rôznych repo sadziieb týchto dvoch transakcií (t. j. prijatá marža). Operácia sa môže viesť podľa programu hlavného príkazu, t. j. banka ponúkajúca tento program sa považuje za konečnú protistranu, alebo podľa programu sprostredkovateľa, t. j. banka ponúkajúca tento program koná len ako sprostredkovateľ a konečnou protistranou je inštitúcia, s ktorou sa v skutočnosti urobí výpožička cenných papierov.

Priemerné náklady znamenajú metódu stáleho alebo váženého priemeru, ktorou sa náklady každého nákupu pridávajú k existujúcej účtovnej hodnote, aby sa vytvorili nové vážené priemerné náklady.

Hotovostný prístup alebo vyrovnanie znamená účtovný prístup, podľa ktorého sa účtovné udalosti zaznamenávajú v deň vyrovnania.

Čistá cena znamená cenu transakcie bez vráteného alebo časovo rozlíšeného úroku, ale vrátane transakčných nákladov, ktoré tvoria časť ceny.

Diskont znamená rozdiel medzi nominálnou hodnotou cenného papiera a jeho cenou, ak je táto cena nižšia než nominálna.

Diskontný cenný papier znamená aktívum, kde sa neplatí kupónový úrok a návratnosť ktorého sa dosahuje kapitálovým ocenením, pretože aktívum sa vydáva alebo kupuje so zľavou.

Kapitálové finančné nástroje znamenajú cenné papiere s dividendami (akcie kapitálových spoločností a cenné papiere preukazujúce investíciu do podniku kolektívneho investovania do akcií).

Finančné aktívum znamená aktívum, ktoré je: i) hotovosťou, alebo ii) zmluvným právom na prijatie hotovosti alebo iného finančného nástroja z iného podniku, alebo iii) zmluvným právom na výmenu finančných nástrojov s iným podnikom za podmienok, ktoré sú potenciálne priaznivé, alebo iv) kapitálovým finančným nástrojom iného podniku.

Finančný záväzok znamená záväzok, ktorý je právnou povinnosťou doručiť hotovosť alebo iný finančný nástroj inému podniku alebo si vymeniť finančné nástroje s iným podnikom za podmienok, ktoré sú potenciálne nepriaznivé.

Stav zahraničnej meny znamená čistú pozíciu v príslušnej mene. Na účely vymedzenia tohto pojmu sa osobitné práva čerpania (SDR) považujú za samostatnú menu.

Devízový forward znamená zmluvu, v ktorej priamy nákup alebo predaj určitej sumy denominovanej v zahraničnej mene voči inej mene, zvyčajne domácej mene, sa dohodne v jeden deň a suma sa má doručiť v stanovenom dátume v budúcnosti, viac než dva pracovné dni po dátume zmluvy, v stanovenej cene. Táto forwardová výmenná sadzba sa skladá prevažne zo spotovej sadzby plus alebo mínus dohodnutá prémie alebo diskont.

Devízový swap znamená simultánny okamžitý nákup alebo predaj jednej meny voči druhej (krátka časť) a forwardový predaj alebo nákup toho istého objemu tejto meny voči inej mene (dlhá časť).

Forwardová dohoda znamená zmluvu, v ktorej sa dve strany dohodnú, že úroková sadzba sa má zaplatiť z pomyselného vkladu so stanovenou splatnosťou v stanovenom dátume v budúcnosti. V deň vyrovnania má jedna strana zaplatiť kompenzáciu druhej strane, v závislosti od rozdielu medzi zmluvne dohodnutou úrokovou sadzbou a trhovou sadzbou v deň vyrovnania.

Forwardové transakcie v cenných papieroch znamenajú mimoburzové dohody, v ktorých nákup alebo predaj nástroja úrokovej miery (zvyčajne dlhopis alebo zmenka) sa dohodne v deň uzatvorenia zmluvy, ale uskutoční sa v budúcnosti za dohodnutú cenu.

Úroková futurita znamená výmennú obchodovanú forwardovú zmluvu. V takejto zmluve sa v deň uzatvorenia zmluvy dohodne nákup alebo predaj nástroja úrokovej miery, napr. dlhopisu, ktorý sa ale vykoná v budúcnosti za dohodnutú cenu. Zvyčajne sa skutočné doručenie neuskutoční; zmluva sa bežným spôsobom ukončí pred dohodnutou splatnosťou.

Vnútoraná miera návratnosti znamená mieru, v ktorej sa účtovná hodnota cenného papiera rovná súčasnej hodnote budúceho toku hotovosti.

Úrokový swap (v rôznych menách) znamená zmluvnú dohodu s protistranou o výmene tokov hotovosti, ktoré predstavujú toky pravidelných platieb úrokov v rovnakej mene alebo v dvoch rôznych menách.

Prepojenie znamená technické infraštruktúry, charakteristiky dizajnu a postupy návrhov, ktoré sa zavedú v rámci úprav alebo ktoré predstavujú úpravy v každom národnom systéme RTGS a v mechanizme ECB na vyplácanie pre účely spracovania cezhraničných platieb v systéme TARGET.

Medzinárodné identifikačné číslo cenných papierov (ISIN) znamená číslo, ktoré vydal relevantný príslušný vydávajúci orgán.

Závazok znamená súčasnú povinnosť podniku vyplývajúcu z minulých udalostí, ktorej splnenie, ako sa očakáva, povedie k odlivu zdrojov obsahujúcich hospodársky prínos z podniku.

Trhová cena znamená cenu, ktorá sa ponúka za zlato, devízy alebo cenné papiere zvyčajne bez navýšeného alebo vráteného úroku na organizovanom trhu, napr. na burze cenných papierov, alebo na neorganizovanom trhu, napr. na mimoburzovom trhu.

Dátum splatnosti znamená dátum, kedy sa nominálna hodnota alebo hodnota istiny stáva splatnou a v plnej výške oprávnenou na vyplatenie držiteľovi.

Stredná trhová cena znamená bod v strede medzi cenou, ktorú ponúka kupujúci, a cenou, za ktorú chce predat predávajúci, cenného papiera podľa cenových ponúk pre transakcie bežného trhového objemu uznanými maklérmi alebo uznanými obchodnými burzami, ktorá sa používa pri postupe opätovného ocenenia ku koncu roka.

Stredná sadzba znamená denné dohodnuté sadzby ECB o 14.15, ktorá sa používa pri postupe opätovného ocenenia ku koncu roka.

Prémia znamená rozdiel medzi nominálnou hodnotou cenného papiera a jeho cenou, ak je táto cena vyššia než nominálna.

Opravné položky znamenajú sumy, ktoré sa vyčlenia bokom predtým, než sa stanoví výška zisku alebo straty, aby sa zabezpečili všetky známe alebo očakávané záväzky alebo riziká, ktorých náklady sa nedajú presne určiť (pozri rezervy). Opravné položky budúcich záväzkov a poplatky sa nesmú použiť na úpravu hodnoty aktíva.

Realizované zisky alebo straty znamenajú zisky alebo straty vznikajúce z rozdielu medzi predajnou cenou položky na súvahe a jej upraveným nákladom.

Rezervy znamenajú sumu vyčlenenú bokom z rozdeliteľných ziskov, kde úmysel nie je splniť určitý jednotlivý záväzok, nečakaný prípad alebo očakávané zníženie hodnoty aktíva, o ktorom sa vie, že existuje ku dňu súvahy.

Účty opätovného ocenenia znamenajú súvahové účty na evidenciu rozdielu v hodnote aktíva alebo pasíva medzi upraveným nákladom na jeho obstaranie a jeho ocenením v trhovej cene ku koncu obdobia, ak je táto druhá hodnota vyššia než prvá v prípade aktív a ak je táto druhá hodnota nižšia než prvá v prípade pasív. Obsahujú rozdiely v ponúkanej cene, resp. trhových devízových kurzoch.

Dohoda o obrátenom predaji a spätnom odkúpení (obrátený repo obchod) je zmluva, podľa ktorej majiteľ hotovosti súhlasí s kúpením aktíva a zároveň súhlasí s opätovným predajom tohto aktíva za dohodnutú cenu na požiadanie alebo po stanovenom čase alebo v určitom nepredvídanom prípade. Niekedy sa repo transakcia dohodne pomocou tretej strany (trojstranný repo obchod).

Obrátená transakcia znamená operáciu, pomocou ktorej centrálna banka kupuje (obrátený repo obchod) alebo predáva (repo obchod) aktíva podľa dohody o spätnom odkúpení alebo vedie úverové operácie zabezpečené zárukou.

Vyrovnanie znamená úkon, keď povinnosť absolutória s ohľadom na finančné prostriedky alebo aktíva sa postúpi medzi dvoma alebo viacerými stranami. V súvislosti s transakciami v rámci Eurosystemu, sa vyrovnanie vzťahuje na odstránenie čistých zostatkov vznikajúcich z transakcií v rámci Eurosystemu a vyžaduje prevod aktív.

Dátum vyrovnania znamená dátum, kedy sa konečný a nezvratný prevod hodnoty zaznamenal v knihách príslušnej vyrovnávajúcej inštitúcie. Vyrovnanie sa môže načasovať okamžite (skutočný čas), v ten istý deň (koniec dňa) alebo v dohodnutý dátum po dátume, kedy sa prijal záväzok.

Lineárny odpis alebo amortizácia znamená, že odpis alebo amortizácia v priebehu daného obdobia sa určí tak, že sa náklady aktíva mínus jeho odhadovaná zostatková hodnota vydedia odhadovanou užitočnou životnosťou aktíva pomerne podľa času.

TARGET znamená Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase zložený zo systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (systém RTGS) v každej z NCB, EPM a prepojenia.

Transakčné náklady znamenajú náklady, ktoré sa dajú určiť v súvislosti s príslušnou transakciou.

Transakčná cena znamená cenu dohodnutú medzi stranami, keď sa uzatvorí zmluva.

Nerealizované zisky alebo straty znamená zisky alebo straty vznikajúce z opätovného ocenenia aktív v porovnaní s ich upraveným nákladom na obstaranie.

PRÍLOHA II

ŠTRUKTÚRA A PRAVIDLÁ OCEŇOVANIA SÚVAHY

Poznámka: Číslovanie súvisí so vzorom súvahy uvedenej v prílohe III.

AKTÍVA

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
1. Zlato a pohľadávky v zlate	Fyzické zlato (t. j. tyče, mince, dosky, hrudky) na sklade alebo „na ceste“. Nefyzické zlato, ako zostatky v zlate na zlatých „vista“ účtoch (nezadelené účty), termínované vklady a nároky na prijatie zlata vznikajúce s týchto transakcií: navyšujúce alebo redukujúce transakcie a umiestnenie zlata alebo čisté swapy, ak je rozdiel viac ako jeden pracovný deň medzi uvoľnením a prijatím	Trhová hodnota
2. Nároky rezidentov mimo euro zóny v zahraničnej mene	Nároky protistrán s bydliskom mimo eurozóny (vrátane medzinárodných a nadnárodných inštitúcií a centrálnych bánk mimo eurozóny) v zahraničnej mene	
2.1 Pohľadávky z MMF	<p>a) <i>SDR v rámci rezervnej tranže (čisté)</i> Národná kvóta mínus zostatky v euro k dispozícii pre MMF (Účet č. 2 MMF (euro účet na správne výdavky) by sa mohol zahrnúť do tejto pozície alebo do položky „Pohľadávky rezidentom mimo eurozóny v euro“)</p> <p>b) <i>SDRa</i> Držba SDR (hrubé)</p> <p>c) <i>Ostatné nároky</i> Všeobecné mechanizmy prijímania pôžičiek (GAB), pôžičky podľa osobitných mechanizmov prijímania pôžičiek, vklady v rámci Znižovania chudoby a možností rastu (PRGF)</p>	<p>a) <i>SDR v rámci rezervnej tranže (čisté)</i> Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka</p> <p>b) <i>SDR</i> Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka</p> <p>c) <i>Ostatné nároky</i> Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka</p>
2.2 Bilancia s bankami a investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva	<p>a) <i>Bilancia s bankami mimo eurozóny</i> Bežné účty, termínované vklady, denné peniaze, spätné repo transakcie</p> <p>b) <i>Investície do cenných papierov (iné než majetkové účasti, účasti a ostatné cenné papiere podľa položky aktíva „Ostatné finančné aktíva“) mimo eurozóny</i> Lahko predajné zmenky, dlhopisy, poukážky, nulové dlhopisy, papiere peňažného trhu, všetky emitované rezidentmi mimo eurozóny</p> <p>c) <i>Zahraničné pôžičky (vklady)</i> Pôžičky „do“ a neobchodovateľné cenné papiere (iné ako akcie, účasti a ostatné cenné papiere podľa položky aktíva „Ostatné finančné aktíva“) emitované rezidentmi mimo eurozóny</p>	<p>a) <i>Bilancia s bankami mimo eurozóny</i> Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka</p> <p>b) <i>Cenné papiere (obchodovateľné)</i> Trhová cena a devízový trhoví kurz ku koncu roka</p> <p>c) <i>Zahraničné pôžičky</i> Vklady v nominálnej hodnote, neobchodovateľné cenné papiere za cenu; oboje prevedené v devízovom trhovom kurze ku koncu roka</p>

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
	d) <i>Ostatné zahraničné aktíva</i> Bankovky a mince mimo eurozóny	d) <i>Ostatné zahraničné aktíva</i> Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
3. Nároky rezidentov z euro zóny denominované v zahraničnej mene	a) <i>Cenné papiere</i> Obchodovateľné zmenky a dlhopisy, poukážky, nulové dlhopisy, papiere peňažného trhu (iné než majetkové účasti, účasti a ostatné cenné papiere pod položkou aktíva „Ostatné finančné aktíva“) b) <i>Ostatné nároky</i> Neobchodovateľné cenné papiere (iné ako akcie, účasti a ostatné cenné papiere podľa položky aktíva „Ostatné finančné aktíva“), pôžičky, vklady, spätné repo transakcie, ostatné pôžičky)	a) <i>Cenné papiere</i> Trhová cena a devízový trhový kurz ku koncu roka b) <i>Ostatné nároky</i> Vklady v nominálnej hodnote, neobchodovateľné cenné papiere za cenu, oboje prevedené v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
4. Nároky rezidentov mimo eurozóny v denominované euro		
4.1 Bilancie s bankami, zabezpečené investície a pôžičky	a) <i>Bilancie s bankami mimo eurozóny</i> Bežné účty, termínované vklady, denné peniaze, spätné repo transakcie v súvislosti so správou cenných papierov v euro b) <i>Investície do cenných papierov (iné než majetkové účasti, účasti a ostatné cenné papiere podľa položky aktíva „Ostatné finančné aktíva“) mimo eurozóny</i> Obchodovateľné zmenky a dlhopisy, poukážky, nulové dlhopisy, papier peňažného trhu, všetky emitované rezidentmi mimo eurozóny c) <i>Pôžičky mimo eurozóny</i> Pôžičky „do“ a neobchodovateľné cenné papiere emitované rezidentmi mimo eurozóny d) <i>Cenné papiere vydané subjektmi mimo eurozóny</i> Cenné papiere emitované nadnárodnými alebo medzinárodnými organizáciami, napr. EIB, bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú	a) <i>Bilancie s bankami mimo eurozóny</i> Nominálna hodnota b) <i>obchodovateľné cenné papiere</i> Trhová cena ku koncu roka c) <i>Pôžičky mimo eurozóny</i> Vklady v nominálnej hodnote, neobchodovateľné cenné papiere za cenu d) <i>Cenné papiere vydané subjektmi mimo eurozóny</i> Trhová cena ku koncu roka
4.2 Nároky vznikajúce z úverového nástroja podľa ERM II	Poskytovanie pôžičiek podľa podmienok ERM II	Nominálna hodnota
5. Poskytovanie pôžičiek úverovým inštitúciám v eurozóne súvisiacich s operáciami menovej politiky v euro	Položky 5.1 až 5.5: transakcie podľa príslušných nástrojov menovej politiky opísané v dokumente „Jednotná menová politika v eurozóne: Všeobecný dokument o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystemu“	

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
5.1 Hlavné refinančné operácie	Pravidelné obrátené transakcie zabezpečujúce likviditu s týždennou pravidelnosťou a bežnou splatnosťou dva týždne	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
5.2 Dlhodobé refinančné operácie	Pravidelné obrátené transakcie zabezpečujúce likviditu s mesačnou pravidelnosťou a bežnou splatnosťou tri mesiace	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
5.3 Dolaďovacie obrátené operácie	Obrátené transakcie vykonávané ako <i>ad hoc</i> transakcie na účely dolaďovania	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
5.4 Štrukturálne obrátené operácie	Obrátené transakcie s cieľom upraviť štrukturálnu pozíciu Eurosystemu voči finančnému sektoru	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
5.5 Jednodňový úverový obchod	Prostriedok dvojtyždňovej likvidity v dopredu stanovenej úrokovej sadzbe voči oprávneným aktívam (stály obchod)	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
5.6 Úvery súvisiace s výzvami na jednodňový úverový obchod	Dodatočný úver úverovým inštitúciám vznikajúci z nárastov hodnôt aktív s prednostným právom týkajúci sa iného úveru týmto úverovým inštitúciám	Nominálna hodnota alebo náklad
6. Ostatné nároky úverových inštitúcií eurozóny, v euro	Bežné účty, termínované vklady, denné peniaze, obrátené repo transakcie v súvislosti so správou portfólií cenných papierov podľa položky aktíva „Cenné papiere rezidentov eurozóny v euro“ (vrátane transakcií vyplývajúcich z transformácie rezerv bývalej meny eurozóny) a ostatné nároky. Príslušné účty s úverovými inštitúciami z inej ako domácej eurozóny. Ostatné nároky a operácie, ktoré nesúvisia s operáciami menovej politiky Eurosystemu	Nominálna hodnota alebo náklad
7. Cenné papiere rezidentov eurozóny, v euro	Obchodovateľné cenné papiere (súvisiace s menovou politikou alebo oprávnené na používanie pre účely menovej politiky, iné než akcie, účasti a ostatné cenné papiere podľa položky aktíva „ostatné finančné aktíva“), zmenky a dlhopisy, poukážky, nulové dlhopisy, papiere peňažného trhu vlastnené priamo (vrátane vládnych cenných papierov pochádzajúcich z doby pred EMU) v euro, dlhové certifikáty ECB kúpené na účely dolaďovania	Trhová cena ku koncu roka
8. Všeobecný dlh verejnej správy v euro	Nároky vlády pochádzajúce z obdobia pred EMU (neobchodovateľné cenné papiere, pôžičky)	Vklady alebo pôžičky v nominálnej hodnote, neobchodovateľné cenné papiere za náklady
9. Nároky vnútri Eurosystemu		

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
9.1 Nároky súvisiace s vlastnými zmenkami zabezpečujúcimi emisiu dlhových certifikátov ECB	Len položka súvahy ECB Vlastné zmenky emitované NCB, v súlade s úverom poskytnutým v súvislosti s dlhovými certifikátmi z ECB	Nominálna hodnota
9.2 Nároky súvisiace s prídelením euro bankoviek v rámci Euro systému	Nároky súvisiace s emisiou bankoviek ECB podľa rozhodnutia ECB/2001/15 zo 6. decembra 2001 o emisii euro bankoviek ⁽¹⁾	Nominálna hodnota
9.3 Ostatné nároky v rámci Euro systému (čisté)	a) Čisté nároky vznikajúce zo zostatkov TARGET účtov a príslušných účtov NCB, t. j. čistý údaj o nárokoch a záväzkoch (pozri aj položky pasív „Ostatné pasíva v rámci Euro systému (čisté)“) b) Ostatné nároky v rámci Euro systému, ktoré môžu vzniknúť, vrátane predbežného rozdelenia príjmu NCB z razenia zo strany ECB	a) Nominálna hodnota b) Nominálna hodnota
10. Položky v priebehu vyrovnávania	Zostatky účtu vyrovnania (nároky) vrátane šekov v obehu, ktoré sú v procese inkasovania	Nominálna hodnota
11. Ostatné aktíva		
11.1 Mince eurozóny	Euro mince	Nominálna hodnota
11.2 Hmotný a nehmotný investičný majetok	Pôda a budovy, nábytok a zariadenie (vrátane počítačového vybavenia), softvér	Náklady mínus odpis Odpisy: — počítače a súvisiaci hardvér alebo softvér a motorové vozidlá: štyri roky — zariadenie, nábytok a výrobné stroje v budovách: 10 rokov — budovy a hlavné investičné výdavky na opravy: 25 rokov Kapitalizácia výdavkov: založená na limite (menej než 10 000 eur bez DPH: žiadna kapitalizácia)

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 52.

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
11.3 Ostatné finančné aktíva	Majetkové nástroje, úroky z účasti a investície do dcérskych spoločností. Investičné portfóliá súvisiace s dôchodkovými fondmi a schémami odstupného. Cenné papiere v držbe kvôli zákonným požiadavkám a investičné činnosti za osobitným účelom, ktoré vykonávajú NCB na svojich vlastných účtoch ako je napríklad správa označeného portfólia prislúchajúceho k základnému imaniu a rezervám a správa vyhradeného portfólia vedeného ako stála investícia (finančný investičný majetok). Obrátené repo transakcie s úverovými inštitúciami v súvislosti so správou zabezpečených portfólií podľa tejto položky	<p>a) <i>Obchodovaný majetok</i> Trhová hodnota</p> <p>b) <i>Úroky z účasti a nelikvidný majetok</i> Náklady</p> <p>c) <i>Investície do pobočiek alebo významné účasti</i> Hodnota čistého aktíva</p> <p>d) <i>Cenné papiere (obchodovateľné)</i> Trhová hodnota</p> <p>e) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i> Náklad</p> <p>f) <i>Finančný investičný majetok</i> Náklad</p> <p>Prémie alebo diskonty sa umorujú.</p> <p>Podrobné pravidlá pre majetkové nástroje sú ustanovené v článku 9 tohto rozhodnutia.</p>
11.4 Podsúvahové nástroje, rozdiely opätovného ocenenia	Výsledky ocenenia devízových forwardov, devízových swapov, úrokových futurít, finančných swapov, forwardových dohôd	Čistá pozícia medzi forwardom a spotom v devízovom trhovom kurze
11.5 Časovo rozlíšiteľné a predplatené výdavky	Príjem nie splatný, no priraditeľný k vykazovanému obdobiu. Predplatené výdavky a zaplatený úrok ⁽¹⁾	Nominálna hodnota, devízy preložené trhovým kurzom
11.6 Rôzne	Preddavky, pôžičky, ostatné malé položky. Pôžičky na základe dôvery Investície súvisiace so zlatými vkladmi klientov Predbežné rozdelenie príjmu ECB z euro bankoviek národným centrálnym bankám	Nominálna hodnota alebo náklad <i>Investície súvisiace so zlatými vkladmi klientov</i> Trhová hodnota
12. Strata za rok		Nominálna hodnota

⁽¹⁾ Napr. časovo rozlíšený úrok kúpený so zabezpečením.

PASÍVA

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
1. Bankovky v obehu	eurobankovky vydané ECB, podľa rozhodnutia ECB/2001/15	Nominálna hodnota
2. Závazky úverovým inštitúciám eurozóny súvisiace s operáciami menovej politiky v euro	Položky 2.1, 2.2, 2.3 a 2.5: vklady v euro opísané v dokumente „Jednotná menová politika v eurozóne: Všeobecná dokumentácia o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystemu“	
2.1 Bežné účty (pokrývajúce systém minimálnych povinných rezerv)	euroúčty úverových inštitúcií, ktoré sú zahrnuté v zozname finančných inštitúcií podliehajúcich minimálnym rezervám podľa štatútu. Táto položka obsahuje hlavne účty používané na udržiavanie minimálnych povinných rezerv	Nominálna hodnota
2.2 Vklady	Dvojtýždňové vklady v dopredu stanovenej úrokovej miere (stály obchod)	Nominálna hodnota
2.3 Termínované vklady	Inkasovanie na účely absorbovania likvidity kvôli operáciám doladovania	Nominálna hodnota
2.4 Doladovacie obrátené operácie	Menová politika – transakcie súvisiace s absorbovaním likvidity	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
2.5 Vklady súvisiace s výzvou k dodatočnej úhrade	Vklady úverových inštitúcií vznikajúce z poklesov hodnôt základných aktív s ohľadom na úvery týmto úverovým inštitúciám	Nominálna hodnota
3. Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v euro	Repo transakcie v súvislosti so simultánnymi obrátenými repo transakciami pre správu zabezpečených portfólií podľa položky aktíva „Cenné papiere rezidentov eurozóny v euro“. Ostatné operácie nesúvisiace s operáciami menovej politiky Eurosystemu Žiadne bežné účty úverových inštitúcií	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
4. Vydané dlhové certifikáty ECB	Len položka súvahy ECB Dlhové certifikáty opísané v dokumente „Jednotná menová politika v eurozóne: Všeobecná dokumentácia o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystemu“. Diskontný papier vydaný s cieľom absorpcie likvidity	Nominálna hodnota
5. Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v euro		
5.1 Verejná správa	Bežné účty, termínované vklady, vklady splatné na požiadanie	Nominálna hodnota

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
5.2 Ostatné záväzky	Bežné účty zamestnancov, spoločností a klientov (vrátane finančných inštitúcií uvedených ako oslobodených od povinnosti udržiavať povinné minimálne rezervy – pozri položku pasív 2.1), atď., termínované vklady, vklady splatné na požiadanie	Nominálna hodnota
6. Záväzky rezidentom mimo eurozóny v euro	Bežné účty, termínované vklady, vklady splatné na požiadanie (vrátane účtov držaných na účely platieb a účtov držaných na účely správy rezerv): ostatných bánk, centrálnych bánk, medzinárodných alebo nadnárodných inštitúcií (vrátane Komisie Európskych spoločenstiev), bežné účty ostatných vkladateľov. Repo transakcie v súvislosti so simultánnymi obrátenými repo transakciami pre správu cenných papierov v euro Zostatky TARGET účtov nezúčastnených NCB	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad
7. Záväzky rezidentom eurozóny v zahraničnej mene	Bežné účty Pasíva na základe repo transakcií; zvyčajne investičné transakcie používajúce devízové aktíva alebo zlato	Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
8. Záväzky rezidentom mimo eurozóny v zahraničnej mene		
8.1 Vklady, zostatky a ostatné pasíva	Bežné účty Pasíva na základe repo transakcií; zvyčajne investičné transakcie používajúce devízové aktíva alebo zlato	Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
8.2 Záväzky vznikajúce z úverového obchodu podľa ERM II	Prijaté pôžičky podľa podmienok ERM II	Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
9. Protistrana osobitných práv čerpania pridelená Medzinárodným menovým fondom	SDR denominovaná položka, ktorá ukazuje sumu SDR, ktoré boli pôvodne pridelené jednotlivým krajinám/NCB	Nominálna hodnota, prevedenie v devízovom trhovom kurze ku koncu roka
10. Záväzky v rámci Eurosystemu		
10.1 Záväzky rovnajúce sa prevodu zahraničných rezerv	Položka súvahy ECB v eurách	Nominálna hodnota
10.2 Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)	a) Čisté pasíva vznikajúce so zostatkov TARGET účtov a príslušných účtov NCB, t. j. čistý údaj o nárokoch a záväzkoch (pozri aj položku aktív „Ostatné nároky v rámci Eurosystemu (čisté)“) b) Ostatné pasíva v rámci Eurosystemu, ktoré môžu vzniknúť, v rátane predbežného rozdelenia príjmu ECB z euro bankoviek národným centrálnym bankám	a) Nominálna hodnota b) Nominálna hodnota
11. Položky v priebehu vyrovnania	Zostatky účtov vyrovnania (pasíva) vrátane prebiehajúcich žiरो prevodov	Nominálna hodnota

Súvahová položka	Kategorizácia obsahu súvahových položiek	Zásada oceňovania
12. Ostatné záväzky		
12.1 Podsúvahové nástroje: rozdiely opätovného ocenenia	Výsledky ocenenia devízových forwardov, devízových swapov, úrokových futurít, finančných swapov, forwardových dohôd	Čistá pozícia medzi forwardom a spotom v devízovom trhovom kurze
12.2 Časovo rozlíšiteľné platby, príjem vybraný vopred	Výdavok, ktorý bude splatný v budúcom období, ale súvisiaci s vykazovaným obdobím. Príjem prijatý vo vykazovanom období, ale súvisiaci s budúcim obdobím	Nominálna hodnota, devíza prevedená v trhovom kurze
12.3 Ostatné	Daňové účty (účty prechodných položiek), (devízový) úver alebo účty kryté zárukami. Repo transakcie s úverovými inštitúciami v súvislosti so simultánnymi obrátenými repo transakciami pre správu portfólia s cennými papiermi podľa položky aktíva „Ostatné finančné aktíva“. Povinné vklady iné než vklady rezerv. Ostatné malé položky. Bežný príjem (čistý akumulovaný zisk), zisk predchádzajúceho roka pred rozdelením. Záväzky na základe dôvery. Vklady klientov v zlate.	Nominálna hodnota alebo (repo obchod) náklad <i>Vklady klientov v zlate</i> <i>Trhová hodnota</i>
13. Opravné položky	Pre dôchodky, pre devízové a cenové riziká a na ostatné účely, napr. očakávané budúce výdavky a príspevky podľa článku 49.2 štatútu s ohľadom na centrálnu banku členských štátov, ktorých výnimky boli zrušené.	Náklad alebo Nominálna hodnota
14. Účty opätovného ocenenia	a) Účty opätovného ocenenia súvisiace s cenovými pohybmi (pre zlato, pre každý typ cenného papiera v eurách, pre každý typ cenného papiera v devízach, rozdiely trhového ocenenia súvisiace s derivátmi úrokových rizík); účty opätovného ocenenia súvisiace s devízovými pohybmi (pre čistú pozíciu každej meny vrátane devízových swapov/forwardov a SDR) b) Osobitné účty opätovného ocenenia pochádzajúce z príspevkov podľa článku 49.2 štatútu s ohľadom na centrálnu banku členských štátov, ktorých výnimky boli zrušené (pozri článok 105).	Rozdiel opätovného ocenenia medzi priemerným nákladom a trhovou hodnotou, devíza prevedená v trhovom kurze
15. Základné imanie a rezervy		
15.1 Základné imanie	Splatené základné imanie	Nominálna hodnota
15.2 Rezervy	Zákonné rezervy podľa článku 33 štatútu a príspevky podľa článku 49.2 štatútu s ohľadom na centrálnu banku členských štátov, ktorých výnimky sa zrušili	Nominálna hodnota
16. Zisk za rok		Nominálna hodnota

PRÍLOHA III

Ročná súvaha ECB

		(v miliónoch eúr) (1)				
	Aktíva	Vykazovaný rok	Predchádzajúci rok	Pasíva	Vykazovaný rok	Predchádzajúci rok
1.	Zlato a pohľadávky v zlate			1. Bankovky v obehu		
2.	Nároky rezidentov mimo eurozóny v devízach			2. Záväzky úverovým inštitúciám eurozóny súvisiace s operáciami menovej politiky v eurách		
	2.1 Pohľadávky z MMF			2.1 Bežné účty (zahŕňajúci systém minimálnych rezerv)		
	2.2 Zostatky v bankách a investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva			2.2 Vklady		
3.	Nároky rezidentov eurozóny v devízach			2.3 Terminované vklady		
4.	Nároky rezidentov mimo eurozóny v eurách			2.4 Doladovacie obrátené operácie		
	4.1 Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a pôžičky			2.5 Vklady súvisiace s výzvami na dodatočné zaplatenie		
	4.2 Nároky vznikajúce z úverových nástrojov podľa ERM II			3. Ostatné záväzky úverovým inštitúciám eurozóny v eurách		
5.	Pôžičky poskytnuté úverovým inštitúciám eurozóny, ktoré súvisia s operáciami menovej politiky v euro			4. Vydané dlhové certifikáty ECB		
	5.1 Hlavné finančné operácie			5. Záväzky ostatným rezidentom eurozóny v eurách		
	5.2 Dlhodobejšie finančné operácie			5.1 Verejná správa		
	5.3 Doladovacie spätné operácie			5.2 Ostatné záväzky		
	5.4 Štrukturálne obrátené operácie			6. Záväzky rezidentom mimo eurozóny v eurách		
	5.5 Jednoduché úverové obchody			7. Záväzky rezidentom eurozóny v devízach		
	5.6 Úvery súvisiace výzvami na jednoduché úverové obchody			8. Záväzky rezidentom mimo eurozóny v devízach		
6.	Ostatné nároky úverových inštitúcií v eurách			8.1 Vklady, zostatky a ostatné záväzky		
7.	Cenné papiere rezidentov eurozóny v devízach			8.2 Záväzky vznikajúce z úverových nástrojov podľa ERM II		
8.	Dlh verejnej správy v eurách			9. Protistrana osobitných práv čerpania pridelených Medzinárodným menovým fondom		

(v miliónoch eur) ⁽¹⁾					
	Aktíva	Vykazovaný rok	Predchádzajúci rok	Pasíva	Predchádzajúci rok
9.	Nároky v rámci Eurosystemu			10. Závazky v rámci Eurosystemu	
9.1	Nároky súvisiace s vlastnými zmenkami zabezpečujúcimi emisiu dlhových certifikátov ECB			10.1 Závazky rovnajúce sa prevodu devízových rezerv	
9.2	Nároky súvisiace s pridelovaním eurobankoviek v rámci Eurosystemu			10.2 Ostatné pasíva v rámci Eurosystemu (čisté)	
9.3	Ostatné nároky v rámci Eurosystemu (čisté)			11. Položky v priebehu vyrovnania	
10.	Položky v priebehu vyrovnania			12. Ostatné pasíva	
11.	Ostatné aktíva			12.1 Podsvahové nástroje rozdielov opätovného ocenenia	
11.1	Mince eurozóny			12.2 Časovo rozlíšiteľné platby a príjem vyplatený vopred	
11.2	Hmotný a nehmotný investičný majetok			12.3 Rôzne	
11.3	Ostatné finančné aktíva			13. Opravné položky	
11.4	Podsvahové nástroje rozdielov opätovného ocenenia			14. Účty opätovného ocenenia	
11.5	Úroky a predplatené výdavky			15. Základné imanie a rezervy	
11.6	Rôzne			15.1 Základné imanie	
12	Strata za rokAktíva spolu			15.2 Rezervy	
				16. Zisk za rok	
					Pasíva spolu

⁽¹⁾ ECB môže ako alternatívne uviesť presné sumy v eurách, alebo sumy zaokrúhlené rôznymi spôsobmi

PRÍLOHA IV

UVEREJNENÝ ÚČET ZISKOV A STRÁT ECB

(v miliónoch eur) ⁽¹⁾

Účet ziskov a strát za rok končiaci 31. decembrom...	Vykazovaný rok	Predchádzajúci rok
1.1.1 Príjem z úrokov zo zahraničných rezervných aktív		
1.1.2 Príjem z úrokov vznikajúci z pridelenia eurobankoviek v rámci Eurosystemu		
1.1.3 Ostatné príjmy z úrokov		
1.1 Príjem z úrokov		
1.2.1 Náhrada nárokov NCB s ohľadom na prevedené devízové rezervy		
1.2.2 Ostatné výdavky na úroky		
1.2 Výdavky na úroky		
1. Čistý príjem z úrokov		
2.1 realizované zisky alebo straty vznikajúce z finančných operácií		
2.2 Zníženie hodnôt na finančných aktívach a pozíciách		
2.3 Prevod do alebo z opravných položiek pri devízových kurzoch a cenových rizikách		
2. Čistý výsledok finančných operácií, zníženie hodnôt a opravných položiek kvôli rizikám		
Príjem z poplatkov a provízií		
Výdavky na poplatky a provízie		
3. Čistý príjem z poplatkov a provízií ⁽²⁾		
4. Príjem z akcií a úrokových účastí		
5. Iný príjem		
Celkový čistý príjem		
6. Náklady na zamestnancov ⁽³⁾		
7. Administratívne výdavky ⁽³⁾		
8. Odpisy hmotného a nehmotného investičného majetku		
9. Služby výroby bankoviek ⁽⁴⁾		
10. Iné výdavky		
(Strata) alebo zisk za rok		

⁽¹⁾ ECB môže alternatívne uverejniť presné sumy v eurách alebo sumy rôznymi spôsobmi zaokrúhlené.

⁽²⁾ Rozdelenie na príjmy a výdavky sa môže alternatívne uviesť v dôvodovej správe k ročným účtovným závierkam.

⁽³⁾ Vrátane administratívnych opravných položiek.

⁽⁴⁾ Táto položka sa použije vtedy, ak sa výroba bankoviek zadáva externým spoločnostiam (ako náklady na služby poskytované externými spoločnosťami, ktoré sa účtujú za výrobu bankoviek v mene centrálnych bánk). Odporúča sa, aby náklady vynaložené v súvislosti s vydávaním eurobankoviek, boli zaznamenané na účte ziskov a strát, keďže sú fakturované alebo inak vynaložené.